



# *The knowledge Machine*

## *Graduation Project*

◆ ..... ◆  
*Supervisor: Albert Bai*

*Translate by*

1109200183 陳泓瑋 *Leo*

1109200173 徐群翔 *Hank*

1109200148 鍾雨臻 *Amber*



# *Introduction*

This is a sci-fi book. It offers a unique portal into the realms of the imagination, of what is possible are stretched to their limits. The potential of genre to blend the familiar with the fantastic has never ceased to amaze me.

One of the most captivating aspects of science fiction is its capacity to explore profound philosophical questions. These novels delve into the consequences of technological advancements, the nature of consciousness, and the intricacies of the human condition.

Translating is a enriching process that broadens horizons and inspires thinking. When we do it, we not only gain new knowledge but also appreciate the diversity of different cultures and perspectives. Furthermore, reading sci-fi is a form of relaxation and entertainment that allows us to escape from reality and immerse ourselves in the world of stories.



# *About this book*

This story is about Pete Purdy, the best electric repair-man in New York with a savvy business sense. Pete met a psycho-physiologist and the crazy machine he invented. And expand a spine-tingling story.

# *Why we choose this book to translate*

First, we searched for different book topics, such as technology, Greek hero myths, and literary works by famous writers. We discussed all the chosen books, and this particular one captivated us the most; we reached a consensus about its significance. While reading this book, we experienced a deep state of contemplation. Moreover, we imagined if this machine were in the real world, it could undoubtedly change our lives and learning methods.

# *Translation difficulties & Solutions*

## Literal translation:

It is the translation of a text from one language to another one word at a time without considering the meaning of the text as a whole.

social media platform

社交 媒體 平台

standard operation procedure

標準 作業 流程

## Free translation:

It involves translating a text in such a way that it reproduces the overall meaning of the original.

There's no smoke without fire.

無風不起浪



# *Translation difficulties & Solutions*

## Simile:

It is a figure of speech that involves comparing two different things using the words "like" or "as" to highlight a similarity between them.

*Life was like a box of chocolates.*

## Metaphor:

It is a figure of speech that involves describing one thing as if it were something else, often making an implicit comparison.

*Hope is a good thing, maybe the best of things, and no good thing ever dies.*

# Translation difficulties & Solutions

ST	"So that's how it's done?" I said. "And that's why you have to study things so long to learn them?"
TT <sub>1</sub>	所以那就是他如何完成的？這就是為什麼你必須花那麼長時間學習的原因？
TT <sub>2</sub>	就這樣？這就是為什麼你必須花那麼長時間學習的原因？




# Translation difficulties & Solutions

ST	"Oh, I'm not one to brag about my learning. I kind of like to <b>keep my lamp hid underneath a bushel.</b> "
TT <sub>1</sub>	噢，我不是那種會臭屁的人，我只想 <b>把燈放在斗底下</b> 。
TT <sub>2</sub>	噢，我不是那種會臭屁的人， <b>真人不露相！</b>
TT <sub>3</sub>	噢，我不是那種會臭屁的人， <b>我只想謙虛一點</b> 。



# Translation difficulties & Solutions

ST	Tonight, I was <b>loaded for bear</b> when he started making one of his highbrow cracks to show off.
TT <sub>1</sub>	今天，當他又開始曲高和寡的炫耀自己的知識，我已經 <b>為熊裝載（上膛）</b> 。
TT <sub>2</sub>	今天，當他又開始曲高和寡的炫耀自己的知識，我已經有了 <b>萬全的準備</b> 。

The background is a watercolor-style illustration. It features a central white rectangular area with a torn, deckled edge. This white area is set against a backdrop of soft, blended watercolor washes in shades of yellow, green, and pink. There are several small, dark brown circular spots scattered across the watercolor background, resembling ink splatters or natural paper imperfections. The overall aesthetic is artistic and hand-drawn.

*Thanks for listening*